

## كلمة وفد الاتحاد العربي للسكك الحديدية

للأمين العام

للانتحاد العربي للسكك الحديدية

المهندس مرهف صابوني

السادة أعضاء المؤتمر الخامس للتعریب

السادة المشاركين والحضور

للسكك الحديدية (وهو آخر اتحاد عربي نوعي متخصص تأسس عام 1979)، يسعى جاهداً، ومنذ قيامه، لإنجاز قاموس المصطلحات العلمية السككية بهدف تعديمه على جميع الشبكات الحديدية العربية، وقد ضمن هذه المهمة، أول خطة عمل له وهو هو ذلك القاموس اليوم كامل بين أيديكم، وقد استغرق العمل في إعداده قرابة أربع سنوات، ويشمل — كما ترون — اثنى عشر ألف مصطلح سككي، وقد اعتمدنا في إنجازه، القاموس العام للمصطلحات السككية الذي أعددته لفيف من الخبراء المتخصصين في العالم وأصدره الاتحاد الدولي للسكك الحديدية (UIC) وعممه على الشبكات الحديدية الدولية بعدة لغات عالمية، وكنا كلفنا عدداً من الخبراء اللغويين المتخصصين بشؤون السكك الحديدية في الأمانة العامة للاتحاد بترجمة المصطلحات الواردة في القاموس الدولي، وعممناها على جميع الشبكات الحديدية العربية تقوم بمراجعتها وإداء ملاحظاتها عليها، ثم عرضنا هذه الملاحظات على اللجنة التي شكلت من مثلي الشبكات العربية

أرجو أن تسمحوا لي بأن أنقل إلى مؤتكم المقر بالأصل عن نفسي وبالنيابة عن الأمانة العامة للاتحاد العربي للسكك الحديدية أسمى آيات التقدير للجهود الكبيرة التي تبذل من أجل تحقيق مسيرة تعریب المصطلحات في مختلف مجالات الاختصاص، هذه المسيرة التي تسهم في إرساء دعائم التطور التقني والاقتصادي والعلمي في وطننا العربي من جهة وفي توحيد اللغة التقنية والعلمية لأبناء شعبنا في مختلف أرجاء وطننا الكبير من جهة أخرى، وسيبقى ما حققه المتخصصون والخبراء العاملون في مجال التعریب، وما أسهم به مكتب تنسيق التعریب ومؤتمرك المقر في دفع حركة التعریب واقرار المعاجم واعتها وخارجها إلى حيز التداول في الأوساط العربية، وسيبقى هذا العمل القومي الكبير مشعل النور لأجيالنا القادمة.

أيها السادة.

من هذا المنطلق القومي راح الاتحاد العربي

والتطور تسير جنبا إلى جنب مع ركب التطور الواسع الذي تشهده العديد من الشبكات الحديدية في العالم ويشترك الاتحاد في إرساء دعائم الوحدة الاقتصادية المشودة.

وأخيرا، أكرر شكري لمؤتمرك الموقر متمنيا له النجاح والتوفيق في أعماله، والشكر أيضا للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومكتب تنسيق الترجمة الذين أسهموا في الإعداد لهذا المؤتمر، والشكر كل الشكر لجمع اللغة العربية الأردنية رئيسا وأعضاء، لاحتضانهم المشاركين بالرعاية وكرم الضيافة ولدقة التنظيم البادي في الإعداد لهذا المؤتمر.

والسلام عليكم ورحمة الله

لدراستها، واعتماد الصيغة النهائية، التي نجدونها بين أيديكم في هذا القاموس، ولابد لي في هذه المناسبة من توجيه الشكر لمكتب تنسيق الترجمة الذي أسهם عن طريق ممثله المختص في أعمال هذه اللجنة.

#### أيها السادة

لا أريد أن أطيل، ولكنني أود التسوية بأن الاتحاد العربي للسكك الحديدية، الذي انتهى نهجا صحيحا على ما أرى في وضع هذا القاموس لم تنته مهمته بعد، وسيتابع العمل في المستقبل لاضافة المصطلحات الجديدة، التي يدفع بها التطور التقني لقطاع السكك الحديدية في العالم، وسيعتمد في تنفيذ مهمته النجف نفسه الذي سلكه في اخراج هذا القاموس، لدفع عجلة السكك الحديدية نحو التقدم